

**Piotr Hera**

Date of birth: 31.10.1990

Address: ul. Ku Słońcu 22 71-073 Szczecin

Contact: piotr.hera@gmail.com

Phone number: +48 661150610

**EDUCATION:**

2011 – 2014 **Szczecińska Szkoła Wyższa Collegium Balticum**

field of study**: English Studies**

field of specialization: **Economic language**

bachelor degree

2014 - 2017 **Uniwersytet Szczeciński**

field of study: **English Studies**

field of specialization: **Translation**

master degree

2017 - 2018 **Uniwersytet Gdański**

field of study: **English Studies**

field of specialization: **Medical Translation**

postgraduate

**WORK EXPIERIANCE:**

27.12.2016 - present **Owner of the single-person translation agency Odd Translation - Tłumaczenia Piotr Hera**

01.09.2017 - 31.08.2018 **MTP Logistics ApS**

Translator

* Mobile phone accessories
* CEA devices specifications
* Mobile phones specifications
* Various single products(e.g. batteries, video games, ect.)

2009 - present **English language private tutor**

* Middle-school students
* High-school students
* University students
* Adults

2015 - present **Freelance translation**

* Journalistic texts
* Mails
* Documents
* Websites

08.04.2018 **Participation in training organized by the Fundacja Free\_Ling**

Translation of clinical research documentation

07.04.2018 **Participation in training organized by the Fundacja Free\_Ling**

Prefixes, roots, suffixes, abbreviation in medical language

09.2017 - 11.2017 **Translation Agency mLingua**

Intern

03.06.2017 **Participation in training organized by the Fundacja Free\_Ling**

Polish language workshops

04.03.2017 **Participation in training organized by the Fundacja Free\_Ling**

Translation of the medical records - specialization: Gynecology and Gynecologic Oncology

03.03.2017 **Participation in training organized by the Fundacja Free\_Ling**

Medical terminology, and specificity and specification of the medical language

20.09.2016 **Participation in training organized by the STI Solutions for Translations & Industry**

Training for translators called "Translator on the labour market"

16.02 - 17.02.2016 **Participation in training organized by the STI Solutions for Translations & Industry**

Basic use of a translation software MemoQ

08.02 - 12.02.2016 **Participation in training organized by the STI Solutions for Translations & Industry**

Training in the field of basic mechanical engineering

01.2015 - 04.2015 **MyTrendyPhone Sp. z o.o**

Translator(remote translation from English into Polish language)

* Mobile phone accessories
* CEA devices specifications
* Mobile phones specifications
* Various single products(e.g. batteries, video games ect.)

15.07.2013-19.08.2013 **MC Tłumaczenia Monika Czyż**

Trainee

* Legal texts translation and correction (certificate of clean criminal records, birth certificates and other), medical texts, journalistic texts, business texts
* Documents preparation for translation (formatting, scanning, transition to OCR)
* Service order (receiving texts for translation and correction, valuation of order, handing finished translations)
* Introduction to the workshop of translator (programs, work organization, dictionaries, scientific aids, encyclopedia)
* Perfecting English language usage skill in the field of legal, business, medical vocabulary
* Introduction to the workshop of sworn translator (Translator Code, act on sworn translators, rules and regulations, which profession is liable to; specified certified translation; liability of translator)

01.02.2011 – 30.09.2011 **HERA – Usługi pogrzebowe i kamieniarstwo**

Stone processing, Fixer of the stone elements

**ADDITONAL INFORMATION:**

2017 - present SDL Trados Studio 2017 license holder

2017 - 2018 ApSIC Xbench 3.0 license holder

05. 2006 – present **Stowarzyszenie Kultury Fizycznej "Nak Muay Szczecin"**

Member, Coach, Referee

Teaching class with groups: beginner level, semi-advanced level, advanced level

Personal trainings

**LANGUAGE:**

**English**: C2 level

**ADDITONAL SKILL:**

* Basic operation of CAT programs which support translations (Trados Studio, MemoQ)
* Processing of the unedited file (work with the OCR program – editing files)
* Good knowledge of the Office Pack (Word, Excel, PowerPoint)
* Holder of a B category driving license

**INTEREST:**

Popular culture of English-speaking countries, cinematography, music, Martial Arts/ Combat sports, dietetics, history.

*Herein I am declaring, that I assent to process my personal data in order to conduct the recruitment process (with accordance to the act of the day 29.08.1997y about personal data protection Journal of Law No 133, pos. 883).*